

Cantar l'aguilandu

VICENTE R. HEVIA

El presente trabayu pretende recoyer la costume de cantar l'aguilandu peles Navidaes nos pueblos de l'arrodia de L'Entregu (Samartín del Rei Aurelio): los nomes, los díes que se salía a cantar, les edaes, los pueblos per onde diben los aguilanderos, los cambios que se producen col pasu del tiempu y, sobre too, les coples y cantares afayaizos pa la ocasión cola música correspondiente.

I. AGUILANDU Y AGUILANDEROS

Llevábase yá peles dómines de los romanos el dase regalos a lo llargo l'añu. *Strenae* yeren les que se daben allá peles calendes de xineru. Ente otres coses, paez ser que frutos secos.

Per esti mesmu tiempu salen los aguilanderos a cantar l'aguilandu p'atropar comida o perres, pa repartilo o pa comelo toos xuntos.

Ye *l'aguilandu*, *l'aguilando*, cola so variante *l'aguilondu*, con metafonía, la pallabra más normal pa referise a esta costume, mentes que *aguinaldu-aguinaldo* namás que se topa en xente más nuevo. Ye interesante la distinción que faen dalgunos ente *l'aguilandu* (costume de cantar peles Navidaes y *l'aguinaldu* (paguitu de Navidá). En dos casos topamos *colecta*.

A los que canten l'aguilandu llámase-yos *aguilanderos*, *aguilandirus*, con metafonía en plural, *aguilanderus*, *aguilanderos furones*, *rapazos de l'aguilandu*.

Dientru d'estos, al que llevaba la bolsina o saca pa meter les coses y perres que-yos daben, llámase-y el *bolseru*.

Dizse dir o salir a *cantar l'aguilandu* y mui poques veces *pidir l'aguilandu*, destacándose la idea de cantar.

Nun s'estudien equí los grupos d'aguilanderos organizaos, comu ye'l casu de los *guirrios y la comedia* que va con ellos, que dende Navidá a Antroxu diben pelos pueblos y parroquies del Conceyu, comu *Máscares d'iviernu*, pidiendo l'aguilandu, dempués de char *les comedies* nel campu la ilesia o delante un chigre¹.

¹ Noval "Siero", José: Comedies de Sidros. Monumenta Histórica Asturiensia XXV. Xixón, 1.990. Edición preparada por L. M. Iglesias Cueva y Vicente R. Hevia.

II. NOCHEBUENA Y VÍSPORA DE REIS

Antes de falar de los díes nos que se salía a cantar l'aguilandu ye menester referise, aunque namás que seya al raspiar, a lo establecíos que tán los papeles nos pueblos ente homes y muyeres, aunque nes últimes dómines va dir tando menos claro. Y ello ye asina sobre too pa los nenos y nenes.

Esto va determinar díes estremaos pa cantar l'aguilandu pa homes y pa muyeres, hasta llegar a falar de *l'aguilandu los homes* y *l'aguilandu les muyeres*.

Onde más claro se ve ye na parroquia Cocañin ensin dulda pola so configuración xeográfica.

Tenemos asina que los homes salen el día Nochebuena y les muyeres la víspora de Reis. Caún d'ellos va tener les sos propies coples y cantares afayaizos pal casu.

Col tiempu, piérdense estes llendes y salse otros díes: Navidá, Nochevieya, etc. o díes distintos, peles Navidaes, sobre too nes zones más urbanes, comu en L'Entregu.

Topamos díes estremaos pa homes y muyeres -Nochebuena y víspora de Reis- tamién n'El Valle la Campana (parroquia Samartín) y na parroquia Santa Bárbara, incluso en pueblos del Conceyu Llaviana, polo que pue pensase nuna carauterística propia de tola zona.

III. NENES, NENOS Y RAPAZOS

Nel aguilandu participen, sobre too, nenos y nenes escolinos, ente seis y catorce o dieciséis años. Los nenos pidienlu hasta que diben ganalo (14-16 años) y les nenes hasta que diben depender a coser y bordar. Quier dicir

esto que, en determinaes dómines, sobre too dempués de la guerra, pelos años de la fame, l'aguilandu yera una forma de ganar unes perruques o daqué comida pa dalo en casa, porque entós "había necesidá".

Nenos per un llau y nenes per otru, unes veces en pareyes, otros en grupos mayores, diben per toles cases del pueblu al escurecerín a cantar l'aguilandu.

Los mayores diben per otros pueblos y caleyaben la mayor parte la parroquia, comu pasa colos mazcaritos y mázcares n'antroxu.

En dalgunos pueblos lleguen a salir xente mayor, mozos y moxes y hasta casaos; salen yá pela nueche y lleguen a tar de pandorga hasta pela mañana.

Los aguilanderos nun se visten de ninguna manera especial, namás que lleven madreñes pa los folleros, cayaes, lluz, etc. y nun-yos falten los instrumentos.

Unos musicales: gaita, curdión, armónica, bandolina, guitarruques, zambombes, panderetes, castañueles, tambores.

Otres non musicales, pero qu'acompañen comu tales: fierros, botelles d'anís, botes, potes y cuyares. Nun falten les xiblates feches de tueriu de xabugu.

Al llegar a una casa piquen y piden permisu pa cantar con una copla. Si se-yos da permisu canten ún o dos villancicos, asemeyaos a los d'agora pero con otru son. Pa marchar canten una copla: d'agradecimientu, si-yos dieron l'aguilandu y de rechifla si nun-yos lu dieron.

Si na casa tán de llutu, ta daquién malu o hubo una desgracia nun canten.

Les cosas que-yos daben van cambiando col tiempu, asina comu'l valir de les mesmes. Nun principiu yera normal da-yos chorizos, castañes, cuayaritu (lleche cuayao), dempués fayuelos y casadielles. Polo demás perres, dende perrines a lo que se quiera dar...

Colo que-yos daben repartíenlo o facien una merienda.

IV. COPLES Y CANTARES

Comu queda dicho más p'arriba alcontremos coples pa pidir permisu pa cantar, coples pa pidir l'aguilandu, coples de dispidia y cantares y villancicos.

Nel primer de los casos tamién s'estremen ente coples de nenos y coples de mayores; y nestos ente coples de muyeres y coples d'homes.

A. Coples pa pidir l'aguilandu o permisu pa cantar

1.- Pa nenos y nenes pequeños

*Dame l'aguilandu,
si me lu quier dar,
que soi piquiñín
y nun sé cantar.*

*Dame l'aguilandu,
si me lu quies dar,
que soi piquiñina
y nun sé cantar.*

Esta casa güel a vino,

*y aquí vive un buen vecino
que nos van dar l'aguilando
y hoja y media de tocino.*

*A estas puertas llegamos
dos doncellas iguales,
como es el año primero [añu primeru]
venimos algo cobardes. [cobardes]*

*Dame l'aguilandu,
señora Martina,
un ramín de cuernos
y una sardinina.*

*Denos l'aguilandu,
que soi piquiñín. [por un buraquín]
un bollín d'a quartu
y un choricín.*

*Dame l'aguilandu,
señora aguilandera,
que somos piquiñinos
y traemos cagalera.*

*Dame l'aguilandu,
señora aguilandera,
dame l'aguilandu
que traigo cagalera.*

*Dame l'aguilandu,
señora aguilandera,
que soi piquiñín*

y traigo cagalera.

*Dame aguilandu
por un furaquín
un cachín de pan
y un frisuelín.*

*Angelinos semos,
del cielo venimos
bolsina traemos
dínoro pedimos.*

*Dame l'aguilandu,
carita de rosa,
que no tienes cara
de ser tan roñosa.*

2.- Pa mozos y moces

*Si es de(s)cortesía
si es desobedencia,
en casa d'esti hombre
canto sin licencia. (pa homes)*

*Si nos dais licencia, [da]
señor cantaremos
con grande prudencia
los qu'aquí lleguemos. [estaremos] (pa
homes)*

*Disculpe l'atrevimientu
que tenemos que cantar,*

como es Noche de Reyes,
aquí venimos a empezar. (pa mujeres)

A estas puertas llegamos [esta puerta]
con deseos de cantar,
si los señores d'adentro
permiso nos quieren dar. [licencia]
¿Cantamos, señores?

A estas puertas llegamos,
somos pastores, [unos pastores]
si nos dan l'aguilandu,
estos señores.
¿Cantamos?

A estas puertas llegamos,
somos pastores,
si nos dan l'aguilando
¿cantamos, señores?

A esta puerta llegamos,
varios pastores, [cantores]
si nos dan l'aguilando
estos señores. [cantamos, señores]
¿Cantamos, señores?

A esta puerta llegamos
con intención de cantar,
si nos dan l'aguilando
yá podemos empezar.
¿Cantamos, señores?

*A esta puerta llegamos
con intención de cantar
denos licencia señora
que queremos empezar.*

*A esta casa llegamos
varios pastores,
si nos dan l'aguilandu
estos señores. [nuestros señores]
¿Cantamos, señores?*

*A estas puertas llegamos,
con deseos de cantar,
si los señores qu'hai en casa
licencia nos quieren dar.
¿Cantamos?*

*A estas puertas llegamos
varios pastores
a cantar l'aguilandu
a estos señores.*

*A estas puertas llegamos
varios pastores
si nos dan la licencia
estos señores ¿Cantamos?*

*De lejos venimos
los qu'aquí llegamos,
si nos dais licencia,
señores cantamos
¿cantamos?*

*A estas puertas llegamos
varios pastores
si ustedes nos dan licencia.
Cantamos.*

*A esta puerta llegamos
cuatrocientos en pandilla,
si quieres que te cantemos,
saca cuatrocientas sillas.*

*Denos l'aguilandu
si nos lo ha de dar
que tenemos prisa
para caminar.*

*Denos l'aguilandu,
si nos lo ha de dar,
que venimos cansados
de tanto caminar.*

*Deme l'aguilandu,
señora, por Dios,
que aquí somos cuatro
y bailaremos dos.*

B.- Coples de dispidía

Too depende si de-yos dio l'aguilandu o non. Y asina tenemos:

1.- Si se-yos dio aguilandu

*A los años d'esta casa [pa]
Dios les dé salud y vida [salú]
que nos dieron l'aguilandu
con munchísima alegría.*

*A los señores d'esta casa
Dios les de salud divina
porque nos dio l'aguilandu,
con muchísima alegría. [tantísima]*

*Ahí va la despedida
metida en una cerilla,
ya no puedo cantar más
porque ne duel la barriga.*

*Ahí va la despedida
metida en una cereza,
ya no puedo cantar más
porque ne duel la cabeza.*

*A los amos d'esta casa
Dios quiera que no-yos falte
lo primero la salú
lo segundo'l chocolate.*

Si-yos abultaba poco:

*Los d'esta casa,
vaya tacañones
sólo mos dieron
dos perrones.*

2.- Si nun se-yos dio l'aguilandu:

*Allí arriba tan arriba,
hai una perra cagando
pa los amos d'esta casa
que nun mos dan l'aguilando. [no] [nos]*

Coles variantes:

*Allí arriba, muy arriba
Allí arriba naquel monte*

C. Villancicos y Cantares

Si se-yos da permisu cántense dos o tres villancicos o cantares. Nel casu los villancicos, dellos son los modernos, pero con otru son.

1. Villancicos

*Hoy noche de Navidad,
por ser la noche mayor,
parió la Virgen María
y nació nuestro Señor.*

*El pesebre destinado
para la mula y el buey
ha sido la primer cuna
de nuestro divino Rey.*

* * * * *

*San José bendito.
¿pa qué te quemaste?
Tú que viste el fuego,
¿pa qué no asoplaste?*

* * * * *

*La Virgen y San José
iban a la romería,
la Virgen iba cansada
que caminar no podía.*

*Llegaron a Belén
toda la gente dormía.
-Abre la puerta, portero,
a José y a María.*

*-Estas puertas no se abren
hasta que no aclare el día.*

*La Virgen lavaba
San José tendía,
y el niño lloraba
del frío que hacía.*

* * * * *

*Hoy el día de Reyes,
la primer fiesta del año,
entre damas y doncellas,
al rey le pido aguinaldo:
no son cosas tuyas,
ni tampoco su reinado.
que pido una comida
pa Jesús sacramentando².*

² Con un entamu asemeyáu en MARTÍÑEZ TORNER, Eduardo: Cancionero musical de la lírica popular asturiana. 2ª Edición. I.D.E.A., Uviéu, 1971, n.º11

*Hoy víspera de los Reyes,
la primer fiesta del añu,
cuantes dames y doncelles
al rey piden l'aguilandu.
No les piden cosas suyas
ni tampoco su reinado,
le piden cuatro mil hombres
para el campo formalo.
Cuatro mil hombres se le pidieron,
cinco mil se le mandaron,
por los campos de Malverde
van los mozos peleando.*

*No dejan cabra ni oveja,
ni pastor con su rebaño,
han dejado un pobre viejo
de todos miembros quebrado.
Salen tres reyes de oriente,
todos tres en compañía,
tres ciegos del divino amor
de una estrella que los guía.*

*La estrella que los guiaba
era la Virgen María,
con un niño entre los brazos
llorando que estremecía.
No llore usted Madre,
no llore usted, madre mía,
yo la subiré a los cielos,
yo la gloria les daría.
Y a los amos d'esta casa,
Dios les de salú y vida,*

que nos darán l'aguilando
con muchísima alegría

* * * * *

Camina la Virgen pura
camina para Belén [de Egipto para]
con un niño entre los brazos
cansadina de correr. [que es Jesús de
Nazaret]

En el medio del camino
el niño pide de beber.
-No pidas agua, mi niño,
no pidas agua, mi ser, [mi bien]
que los ríos corren sangre [bajan turbios]
y la reguera también! [y no está para
beber]

Allí arriba en aquel alto
hay un ciego naranjel.

-Dame una naranja, ciego,
para este niño entretener.

-Entre en el huerto, señora, [señora
étrelaa coger]
coja toda la que quiera, [todas cuantas el
niño quiera]
que cogiendo para el niño,
coja para usted también. [todas han volver
a nacer]

El niño cogió naranjas
y el ciego comienza a ver.

*-¿Quién ha sido esa señora,
que me ha hecho tan bien? [hizo]
Era la virgen María,
que camina hacia Belén³.*

* * * * *

*Tres reyes salen d'Oriente,
todos tres en compañía,
llenos de divino amor,
y una estrella que los guía.*

*La estrella que los guiaba
era la Virgen María,
que por todas partes va
y nadie la conocía.*

*Para ti la gloria celestial,
para ti, Virgen María,
te venimos a adorar.*

2. Cantares

*Desde Rozá a La Fayona,
de La Fayona a La Inverná,
dixeron los entendíos,
que van poner electricidá.*

* * * * *

Si vas al Campu de Casu,

3 Con variantes sobre estas dos versiones apaez, xunto con otres coples, na voz AGUILANDO, en CABAL. Constantino: Contribución al Diccionario Folklórico de Asturias. Agua-Ana, I.D.E.A., Uviéu, 1951.

*has de traeme una casina,
no la traigas con cencerru,
que la quiero con esquila.*

Tanto nes coples, comu nos villancicos y cantares,alcontramos versos exasílabos y octosílabos, entrambos versos afayaízos pa les composiciones populares, formando en tolos casos estrofes de cuatro versos, con rima mayormente consonante nos pares y dalgún casu de cuartetes.

L'emplegu de versos exástilos o octosílabos determina dos tipos de son estremaos, fáciles de deprender (*apéndices I y II*).

Ye esta tradición, viva hasta fai poco, otra de les tradiciones en trance de permorrer col puxu d'otres condiciones de vida pelos pueblos d'Asturies.

APENDIZ I



*A estas puertas llegamos
dos doncellitas iguales,
como es el año primero
venimos algo cobardes.*

*Hoy el día de Reyes,
la primer fiesta del año,
entre damas y doncellas,
al rey le pido aguilando;*

*no son cosas suyas,
ni tampoco su reinado,
que pido una comida
pa Jesús sacramentado.*

*Hoy noche de Navidad,
por ser la noche mayor,
parió la Virgen María
y nació nuestro Señor.*

*El pesebre destinado
para la mula y el güé
ha sido la primer cuna
de nuestro divino Rey.*

*Y a los amos d'esta casa,
Dios les de salud y vida,
que nos van dar l'aguilando
con muchísima alegría.*

APENDIZ II

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves of music. The first staff is in treble clef and 4/4 time. The melody is written on a single line. The lyrics are written below the notes: 'DA-ME L'A-GUI- NDL-DU SI ME LU QUIES DAR - QUE SOY'. The second staff is also in treble clef and 4/4 time. The melody continues on a single line. The lyrics are: 'PI-QUI- NI-NG Y NUN-SE CANTAR'. The music is written in a simple, folk-like style with a mix of eighth and quarter notes.

*Dame l'aguilandu,
si me lu quies dar,
que soi piquiñín
y nun sé cantar.*

*Si es de(s)cortesía
si es desobediencia,
en casa d'esti hombre
canto sin licencia.*

*Si nos dan licencia,
señor cantaremos
con grande prudencia
los qu'aquí lleguemos.*

Transcripción Musical: MATILDE ARIAS Y MANUELA LAVIANO

NOTA

Esti trabayu ta fechu a sestaferia ente los rapazos del I.B. "Virxen de Cuadonga" de L'Entregu, nos cursos 89-90 y 90-91, comu trabayu de campu y d'investigación empobináu pol Seminariu Llatín, cola coordinación d'Asunción Hevia González, profesora de Griego y Llatín y Vicente Rodríguez Hevia, profesor de Llatín.

Yera'l nuestro empeñu l'estudiar l'aguilandu pelos pueblos y parroquies de l'arrodiaada del Institutu, col fin d'apurir unos datos de primera mano, ensin entrar n'interpretaciones fondes sobre los fechos.

Pa ello iguóse un cuestionariu y ca grupu de rapazos -ente dos y siete alumnos- diba armáu de grabadora a escarabicar na memoria de los más vieyos.

Los resultaos, n'acabando de trescribilos, comparábase con otros de otros llaos d'Asturies y sacábase les conclusiones. Intentábase tamién rrellacionalos con costumes asemeyaes de les dómines de los romanos.

De resultes d'esti trabayu grabáronse ventitrés cintes, d'una hora, con un total de 123 entrevistas.

Los entrevistaos tenien, entós, edaes ente 38 y 90 años. Ello quier dicir que, nel tiempu, averámonos al entamu del sieglu. Destacar que son la mayoría mueres, que son les que meyor s'alcuerden y les que tresmiten les tradiciones a los so fijos na educación que-yos dan nos primeros años.

De tolos llugares estudiaos ye L'Agüeria (Parroquia Cocañín), con muncho, onde meyor se pue perestudiar esta tradición, asina comu la so evolución, yá qu'entá se conserva. Tanto ye asina que dalgunos de los entrevistadores pidieron o piden l'aguilandu, y conocen les coples amañoses pa ello.

Queden estes fueyes comu testimoniu y agradecimientu a tolos que les fixeron posibles: los entrevistadores y entrevistaos que citamos darréu:

Alumnos que recayeron datos d'esti trabayu: Noelia Villanueva, Eva M^a Sicilamo, Noelia Fuente, Irene Gómez, M^a Fernanda Herrero, Ana M^a Méndez, Noelia Ordiz, Noelia Ceñera, Elena Pérez, Saúl Zapico, Mario Velles, Jacobo Torre, J. Luis Álvarez, Angel Nieto, Raquel Antuña, Arancha Carvalho, Inés García, Ana Belén Martínez, Justina Iglesias, Beatriz Sánchez, Montserrat Sánchez, David Iglesias, Marco Llana, Esperanza Díaz, Inés Fernández, Lorena Martínez, Marta Elena Pérez, Noelia Cueva, Noelia Fernández, Marián García, Ana Rosa García, Rebeca Bernet, Charo García, Silvia García, Ursula Maureza, Arantxa García, Mila Portela, Marcos Alonso, Mario Corrales, Jaime Fernández, Juan García, Raúl García, José Manuel Rubio, Roberto Mourazos, Gilberto Rozada, Francisco J. Sanz, Javier Menéndez, Ricardo Iglesias, Ana Isabel Álvarez, Marcelina Sánchez, Sandra García, Silvia Iglesias, Eva Castaño, Fabio García, Dulce

Sandino, Jesús Antonio Menéndez, Ismael Bermúdez, Mario García, Susana Antuña, Virigina García, M^a del Rosario del Río, Graciela Rivero, Natalia Esteban y Rosa M^a Fernández.

En delles ocasiones los entrevistadores nun tomaben tolos datos de los entrevistaos. Siempre que los tengamos, damos: nome y apellios, edá y pueblu. Soledad Braña Vallina, 82, Los Rebollos; Rogelia García García, 78, Los Rebollos; M^a Gloria Braña Vallina, Los Rebollos; M^a Luz Álvarez Velasco, 55, Los Rebollos; Aquilina García Antuña, 76, Los Rebollos; Josefina Fernández Braña, 56, Los Rebollos; Julita Iglesias Braña, 54, Los Rebollos; Argentina García, 72, La Nual; Enrique Fernández, La Nual; Rosita Fernández, 57, La Barraca; María Menéndez García, 62, Les Cubes; Camila Zapico Santana, 76, La Barraca; Esteban Fernández García, 68, La Barraca; Fredes Blanco Zapico, 63, La Barraca; Carolina Carbayo González, 72, Les Cubes; María Corona Vallina, 78, El Fielato; Joaquín García Díaz, 64, La Barraca; Mercedes Suárez, 76, El Fielato; Rosario Fernández, 51, El Venturo; Etelevina Menéndez Fernández, 83, El Fielato; Manuel Santana, 76, L'Entregu; José Miranda, 82, Bédavo; Enriqueta García, 81, L'Acebal; Silvino Cano, 81, Bédavo; Ernestina Fernández Escandón, 70, Bédavo; Amor Fernández, 83, La Perallonga; Oliva Alonso Argüelles, La Camperona; Pacita Suárez García, 70, La Cabaña; Facundo García, 73, Llinares; Gloria González, 77, La Cabaña; Enriqueta Díaz García, 83, La Cabaña; Mercedes Fernández, 85, La Casona; María Fernández, La Casona; Argentina Estrada, 65, La Malena; Josefa Magdalena, 87, La Malena; Amelia Lastra Bravo, 36, Ciriego Riba; Carmina Ferrera Carrio, 90, Los Cabaños; Honorina Álvarez, 57, Los Cabaños; Valentina Fernández García, 73, Los Cabaños; Gabino García Díaz, 75, Los Cabaños; Florentino García García, 57, Los Cabaños; Angeles González González, 67, Los Cabaños; José Serino Iglesias, 55, Roiles; Rosario Vallina Magdalena, 63, La Casorra; Rosalía Bravo, La Malena; Maruja González Díaz, 63, La Malena; Indalecio Castro, 65, Ciriego; Guillermina Díaz, 69, L'Entregu; M^a del Llano, 77, Blimea; Angeles Díaz, 72, L'Entregu; Alicia Ordiz, 68, Rozá; Encarnación Fernández García, 82, S. Vicente; Argentina Fernández García, 74, L'Entregu; Esperanza Boves Valdés, 70, Boves; Agustín Jurado, L'Entregu; Celestina Álvarez, 57, Bédavo; Agustina Cuesta Argüelles, 60, La Güerta; Elena González, 42, La Güerta; Perfecto González, 73, La Güerta; Araceli, 65, La Llonga; José Manuel García Cueto; L'Escubiu; Silvia Suárez García, La Envernal; Secundino González Suárez, Bédavo; Edelgar García Valdés, Bédavo; Consuelo Castellano González, La Envernal; Pepin, 62, El Pedroco; Celestina, 49, La Malena; Mariyina, 81, La Casorra; Fuensanta, 62, Llantero; José, 63, Llantero; Lola, 65, El Fielato; Néstor, 63, L'Acebal; Manuel Álvarez Quintana, "El Roxu", 75, S. Vicente; M^a Luisa López; Joaquín Villanueva Martínez, 71, El Corvero; Fructuoso Rozada González, 72, Llaneces de Pedriego; Silvino Cano, 83, Picoya; Ernestina Fernández Escandón, 71, Rozá; Eladio Cuetos, 69, La Fayona; Albino Morán, 56, La Envernal, Silvino Antuña, 70, La Envernal; Amor Fernández

Cepedal, 83, Rozá; Fermín Cuello, 72, La Malena; Josefa Laviana, 83, Los Artos; Armando Vallina, 65, Los Artos; Consuelo Suárez, 64, La Viña; José Antonio Delmiro, 68, Bimenes; Remedios Montes Antuña, 85, La Vallina; Rosario Vallina Magdalena, 62, Les Rocés; Leontina González Ferrera, 62, La Rotella; Ana M^a Fernández, 38, La Rotella; Isabel Cueto, 58; Julia, 78; Julita, 40; Mercedes, 72; Silverio García, 53; Manuel Antuña, 55; Gloria Fernández, 69, Veró; José García, 72, La Cruz; Clarinda García García, 70, La Casanueva; Araceli García, 72, La Casanueva; Dolores Núñez Rodríguez, 68, El Corvero; Adoración Suárez Suárez, 69; Amalia García, 70, La Casanueva; M^a Carmen Fernández, 61, Samartín; Pilar Fernández, 63, La Casanueva; Catalina Ferrera, 87; Adela López, 64, Violeta Iglesias, 64, La Casorra; Luis Cuello, 69, La Malena; Marisol Rodríguez, 42, El Puyú; Manolita Sánchez, 54, El Puyú; Agustín García, 64, El Puyú; Rosario Sánchez, 74, El Puyú; María González, 42, El Puyú; Adela Rocés, 73, El Puyú; Mari Laviana, 52, El Puyú; Manuel Fernández, 65, L'Agüeria; María Laviana, 51, La Güerta. ♦

abstract

THE SONGS OF "AGUILANDU"

At Christmas time Asturias is richly endowed with the songs of "Aguilandu". Observations are made about the nature of these songs which come from the region of Samartín del Rei Aurelio, on the river Nalón, in the centre of Asturias. A tipological study is made according to age and gender.